

天下人学英语

天津科学技术出版社

Cham

● (英汉对照)

主编 谢艳明

天下冠军

地道英语轻松读
四六级词汇快速掌握
在文字墨香中
领略冠军风采感受体育魅力

天下人学英语 ●

天下冠军

Champions

(英汉对照)

● 主 编 谢艳明

● 副主编 高 翔 温爱玲



天津科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

天下冠军/谢艳明主编. —天津:天津科学技术出版社, 2006

(天下人学英语)

ISBN 7-5308-4057-6

I. 天... II. 谢... III. ①英语-汉语-对照读物②体育运动-简介

IV. H319.4:G

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 015322 号

责任编辑:布亚楠

版式设计:邱芳

责任印制:张军利

天津科学技术出版社出版

出版人:胡振泰

天津市西康路 35 号 邮编 300051

电话(022)23332393(发行部) 23332390(市场部) 27217980(邮购部)

网址:www.tjkjbs.com.cn

新华书店经销

唐山市三泰印务有限公司印刷

开本 850 × 1168 1/32 印张 10 字数 245 000

2006 年 12 月第 1 版第 1 次印刷

定价:18.00 元

丛书编委会名单

主 编 谢 艳 明

副主编 温 爱 玲 王 爱 军

高 翔

编 委 路 利 陶 振 英

李 丽 芳 吴 博

乔 琼 王 彦 森

王 爱 霞 陆 雪 芹

魏 莉 邓 小 娅

前 言

申办奥运会和加入世界贸易组织的成功在中国掀起了全民学习英语的狂潮，一时间，从学校到机关，从大学教授到普通市民，从幼儿到老人，普天之下，到处可以看见拿着英语书学习英语的人。除了少数致力于语言研究的人以外，多数人学习英语是为了用它进行交际或阅读国外先进的科技资料。为了达到这一目的，阅读是最基本、最高效的学习途径。

阅读是扩大词汇量最有效的方法，这一点是读者很容易忽视的。一些读者试图采用联想记忆法、构词法以及其他的奇异方法来记忆单词，虽然能够取得实效，但须知它们涵盖面其实很小，联想法只能帮助你记住不到千分之一的单词，构词法只能解决那些含有词根和词缀的单词，而且还要求你记忆大量的词根和词缀。阅读在扩大记忆中虽然不那么立竿见影，却可以使读者广泛涉猎英语词汇，并在语篇中理解和掌握词汇。阅读法与其他方法的显著区别在于它是一种自然生成法。它使词汇在读者头脑中自然生成，使读者理解词义的动态变化以及一个单词在文本中出现的频率。因而，阅读是扩大词汇记忆的有效途径。

听力依赖词汇量的大小。许多人都体会到生单词是影响听力理解的最大障碍。在阅读中,读者可以暂时停留在某一个单词上,根据上下文推测它的含义,而这对全文的理解;但在听力过程中,你却不可作片刻停留,否则就跟不上其后的信息。每个生单词都可能构成听力理解的沟沟坎坎,没有词汇的基础,你如何进行听力理解呢?

口语和写作更依赖词汇量的大小。没有词汇这个语言的建筑材料,你用什么方式来表达你的思想呢?如果你的思想是复杂的,那么你的词汇量必须足够大才能表达你复杂的思想。一些人明明可以说出一大串复杂肉光的思想,可是词汇量不够大,口语无法流利起来,写作的笔调干涩。真是“词”到用时方恨少。

由此可见,词汇是语言运用的基础,而阅读是提高词汇量、解决语言交际问题的基本途径。既然阅读如此重要,那么该如何进行阅读呢?我们提倡兴趣阅读和轻松阅读的方式。兴趣是你坚持学习的动力,轻松是你所希望达到的效果。为此,我们编写了这套《天下人学英语丛书》。“探讨兴趣话题、追寻天下大事、提倡轻松阅读、扩大词汇记忆”,这就是编写本丛书的宗旨。本丛书集知识性、趣味性、时政性和实用性为一体,分《天下财富》、《天下智谋》、《天下冠军》和《天下传奇》四个分册,每个分册精选的文章均取自英美报刊和网络,使用了地道正规的英语,内容涉及古今中外,涵盖了政治、经济、艺术、科学、体育等方方面面。让你在不知不觉中既丰富了知识,又提高了阅读能力。在编写过程中,我们对相关知识配有

注释,以便读者轻松阅读。

《天下财富》首先介绍了经济领域里的创业巨人和世界上的富豪们,如沃尔玛创始人萨姆·沃尔顿和微软帝国创始人比尔·盖茨,等等;然后介绍了国际知名的首席执行官,他们运筹帷幄,指挥着跨国公司,在国际经济舞台上大显神通,如苹果电脑的创始人兼首席执行官史蒂夫·乔布斯,他以敏锐的眼光,洞察出了个人电脑这个巨大的潜在市场,并凭着百折不挠的意志和令人折服的创新精神成就了自己的辉煌,他本人因此也成为有史以来最年轻的白手起家的亿万富翁。本书还介绍了国际上著名的经济组织,如世界贸易组织、世界银行,等等。

《天下智谋》首先介绍了在国际政治舞台、军事舞台和艺术舞台上大显身手的智慧人士:有现任的联合国秘书长科菲·安南、美国总统乔治·布什、英国首相托尼·布莱尔,他们的一举一动都牵动着世界的脉搏;有军事强人道格拉斯·麦克阿瑟将军、乔治·马歇尔将军、查尔斯·戴高乐将军,他们在“二战”中建立了卓越的功勋,而且为世界的战后重建献计献策;还有驰名世界的艺术家达·芬奇、米开朗基罗、克劳德·莫奈,他们的艺术异彩纷呈,为后人留下了宝贵的精神财富。本书还介绍了影响世界政治局势的重大组织,如联合国、北约、国际刑警组织,等等。

《天下冠军》介绍了国际上重大的体育赛事以及在各种比赛中取得优异成绩的世界冠军。奥运会就要走进中国,奥运会的历史发展也是我们关心的话题。奥运会上产生了耀眼的世界体育明星,他们在观众的心目中留下了深刻的印象,其中一些冠军的人生故事也走进了本书



中,有芬兰飞人帕沃·鲁米、赤脚夺得罗马奥运会马拉松冠军的阿贝贝·比基拉、用体育抵抗希特勒种族歧视的杰西·欧文斯,等等。当然本书还介绍了其他门类的体育,如 NBA、网球,等等,这些门类的冠军也有精彩的故事等着您慢慢阅读。

《天下传奇》记录天下动人心弦的真实故事和传奇故事,有“二战”名帅蒙哥马利的传奇人生,拿破仑的兴衰成败,战争魔鬼希特勒的可耻下场。本书还介绍传奇画家梵·高、玛丽莲·梦露的死亡之谜、查理·卓别林的喜剧人生、为爱放弃王位的爱德华八世,等等。除了人物传奇以外,我们还选编了一些传奇事件,如泰坦尼克号的沉没、地心旅游、神秘的麦田圈、百慕大三角、尼斯湖水怪,等等。这些故事一定会激发您的阅读兴趣和学习热情。

本丛书适合大学生及程度相当的广大英语爱好者阅读。加灰网的单词是大学英语六级词汇,黑体单词是大学英语四级词汇,我们希望这一做法对大家的学习有更加具体的帮助。疏漏之处难免,敬请各位读者指正。

编者



天津科学技术出版社读者服务卡

感谢您购买天津科学技术出版社第六编辑室编辑的《天下冠军(英汉对照)》。

为拉近您与我们之间的距离,让我们进一步了解您的需求,提供更好的服务并让利于您,麻烦您抽出宝贵时间详细填写本卡各栏。当您凭本卡再次购买本社图书时,您将享受VIP读者的优惠:到本社读者服务部上门购书可8折购买,或邮购图书9.5折购买并免邮寄费。

您的姓名:_____电话:_____职业:_____

通讯地址:_____邮政编码:_____

一、您从何处得知本图书:☐书店 ☐报纸或杂志
☐医院 ☐科技新书目 ☐其他(请填写):_____

二、您平常以何种方式购书:☐书店 ☐图书批销中心
☐邮购 ☐书展 ☐其他(请填写):_____

三、您对本书的印象

	很好	好	一般	差	很差
内容:	☐	☐	☐	☐	☐
文字表达:	☐	☐	☐	☐	☐
插图质量:	☐	☐	☐	☐	☐
印刷:	☐	☐	☐	☐	☐
封面:	☐	☐	☐	☐	☐
版式:	☐	☐	☐	☐	☐

四、您目前最喜欢看的图书种类:_____

五、您对本书的满意程度:_____

六、您对我们工作的建议:_____

回信请寄:天津市和平区西康路35号 邮政编码:300051

天津科学技术出版社(第六编辑室)

编辑室电话:022-23332394 23332495~96 转 8103

E-Mail: waiwenshi@126.com

1. 外语类图书目录

- 《天下财富 (英汉对照)》
- 《天下传奇 (英汉对照)》
- 《天下智谋 (英汉对照)》
- 《天下冠军 (英汉对照)》
- 《GRE 词汇快易通》
- 《托福词汇快易通》
- 《大学英语四级词汇快易通》
- 《大学英语六级词汇快易通》
- 《研究生入学英语考试词汇快易通》
- 《研究生同等学力英语词汇快易通》
- 《美国总统演讲集萃》
- 《世界文化名人演讲集萃》
- 《世界政治名人演讲集萃》
- 《英语介词用法词典》
- 《新世纪大学英语惯用法词典》

2. 邮购方法:汇款请寄天津市和平区山西路光华巷 6 门 112 号

户名:天津科学技术出版社图书服务部

邮编:300022

电话/传真:022-27217980

帐号:0302010109032411870

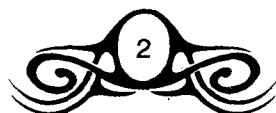
开户银行:工商银行锦州道支行

联系人:赵路 沈捷

目 录

1. Development of Sports (1)
体育的发展
2. Flying Finn Paavo Nurmi (6)
芬兰飞人帕沃·鲁米
3. Jesse Owens (14)
杰西·欧文斯
4. Abebe Bikila (22)
阿贝贝·比基拉
5. Sonja Henie (28)
桑佳·黑妮
6. Carl Lewis (36)
卡尔·刘易斯
7. Mark Spitz (44)
马克·斯皮兹
8. Tara Lipinski (52)
塔拉·利平斯基
9. Bonnie Blair (56)
邦妮·布莱尔
10. Soccer (63)
足球
11. FIFA World Cup (68)
国际足联世界杯
12. Pele (73)

- 贝利
13. Beckenbauer (82)
贝肯鲍尔
14. Maradona (89)
马拉多纳
15. David Beckham (93)
大卫·贝克汉姆
16. Roberto Baggio (100)
罗伯特·巴乔
17. Gabriel Batistuta (106)
加布里埃尔·巴蒂斯图塔
18. Ronaldo (111)
罗纳尔多
19. The First NBA Game (117)
第一场 NBA 球赛
20. Remembering The Rens (123)
记住伦斯队
21. 24-Second Clock Revived the NBA Game (128)
24 秒规则让 NBA 复活
22. Wilt Chamberlain (134)
威尔特·张伯伦
23. Michael Jordan (138)
迈克尔·乔丹
24. "Magic" Johnson (142)
“魔术师”约翰逊
25. World Boxing Association (149)
世界拳击联合会
26. Muhammad Ali (155)
穆罕穆德·阿里



27. Mike Tyson (160)
 迈克·泰森
28. Evander Holyfield (171)
 伊万德·霍利菲尔德
29. Tennis (179)
 网球
30. Davis Cup (184)
 戴维斯杯
31. Roddick Wins US Open (189)
 罗迪克赢得美国网球公开赛
32. Arthur Ashe (195)
 阿瑟·阿什
33. Andre Agassi (204)
 安德烈·阿加西
34. Pete Sampras (214)
 皮特·桑普拉斯
35. Venus Williams (222)
 维纳斯·威廉姆斯
36. Baseball (227)
 棒球
37. Babe Ruth (235)
 贝比·鲁斯
38. Michael Schumacher (243)
 迈克尔·舒马赫
39. Jacques Villeneuve (251)
 雅克·维伦纽夫
40. Lance Armstrong (256)
 兰斯·阿姆斯特朗
41. Boston International Marathon (261)

波士顿国际马拉松赛	
42. Origins and History of Bullfight	(266)
斗牛的起源与历史	
43. Tragedy Struck the Olympics	(270)
悲剧袭击奥运会	
44. China's Sports after 1949	(279)
1949 年之后的中国体育	
45. International Olympic Committee	(283)
国际奥林匹克委员会	
46. Modern Olympic Games	(286)
现代奥林匹克运动会	
47. The International Amateur Athletic Federation	(291)
国际业余田径联合会	
48. International World Games Association	(297)
国际体育运动协会	
后记	(301)

1. Development of Sports

体育的发展

Sports, athletic games or tests of skill are undertaken **primarily** for the **diversion**^① of those who take part or those who **observe** them. The **range** is great; usually, however, the term is restricted to any play, **pastime**, exercise, game, or **contest** performed under given rules, indoors or outdoors, on an **individual** or a team **basis**, with or without competition, but requiring skill and some form of **physical** exertion^②.

Some sports, such as hunting, fishing, running, and swimming, **derive** from the rhythms and work requirements of **primitive**^③ **everyday** life. Some, such as riding, shooting, throwing the javelin^④, or archery^⑤ derive from early **military** practices. Still others, like boxing, wrestling, and jumping, arose from the **spontaneous**^⑥ challenges and **occasional** hostilities^⑦ that **accompany** human **interaction**.

The **precise** origins of many sports remain **obscure**^⑧, although all cultures have known **physical** contests. The ancient Egyptians swam, raced, wrestled, and played games with balls. The **ancient** Greeks held

① diversion [dai'vɜ:fən]: n. 娱乐,消遣;转向

② exertion [ig'zɜ:fən]: n. 尽力,努力

③ primitive ['prɪmɪtɪv]: adj. 原始的,远古的,粗糙的,简单的

④ javelin ['dʒævlin]: n. 标枪

⑤ archery ['ɑ:tʃəri]: n. 箭术

⑥ spontaneous [spon'teɪnjəs]: adj. 自发的,自然产生的

⑦ hostility [hɒs'tɪlɪti]: n. 敌意,恶意

⑧ obscure [əb'skjʊə]: adj. 暗的,朦胧的,模糊的



large athletic festivals, including the Olympic Games, that drew athletes from all over the ancient **world**. The Greeks, and then the Romans, also competed in events (chariot races, throwing the javelin) that relied on the participation of animals or the use of **mechanical** contrivances^⑨, a **tradition** continued into modern times in sports such as dog racing, horse racing, and shooting.

During the Middle Ages, the cultural isolation^⑩ imposed by the feudal **system** and **religious doctrine** that opposed the use of the body for play hampered^⑪ the development of organized sport in the Western **world**. For many centuries, contests between knights in tournaments^⑫ that emphasized **military** skill were among the only forms of approved, public sports. In the Renaissance and Enlightenment periods, games and exercise attained renewed popularity. As had been the case in **ancient** times, however, politics and **social** class circumscribed^⑬ **activity**. Sports that required wealth or **leisure**, such as polo or falconry^⑭, were the **province** of the **upper** classes, while inexpensive, massed sports, such as **soccer**, took root among commoners.

The late 19th century witnessed an expanding **belief** in sport as useful **recreation**, and in industrialized societies equipment was standardized, local and national organizations were set up to **govern** play, and a **doctrine** of **character**-building declared sports to be a necessary **endeavor**

⑨ contrivance [kən'traivəns]: n. 发明, 设计

⑩ isolation [ˌaɪsəʊ'leɪʃən]: n. 隔绝, 孤立, 隔离

⑪ hamper ['hæmpə]: v. 妨碍, 牵制

⑫ tournament ['tuənəmənt]: n. 比赛, 锦标赛, 联赛

⑬ circumscribe ['sɜ:kəmskraɪb]: v. 在……周围画线, 限制

⑭ falconry ['fɒlkənri]: n. 猎鹰训练术, 鹰猎





for men. The revival^⑮ of the Olympics in 1896 and the blossoming US intercollegiate athletic **system** boosted many forms of **amateur**, or unpaid, sports at the same time that professional sports (such as **baseball**, boxing, and bicycle racing) drew large numbers of spectators. Sports that were traditionally played in various countries became, by legislative^⑯ act or general **acceptance**, national sports—baseball in the United States, bullfight in Spain and Mexico, cricket in England, and ice hockey in Canada.

During the Great Depression, Americans sought inexpensive outlets for their energies; mass participation in sports such as softball and bowling resulted. At the same time, **spectator** sports burgeoned^⑰, and the commercialism^⑱ that accompanied them gradually engulfed both **amateur** and professional sports. By the late 20th century, the televising of athletic events had made sports big business. On the other hand, expanding public **concern** with personal **physical** health led to mass participation, not **necessarily competitive**, in sports like running, hiking, cycling, martial arts, and gymnastics^⑲. Athletic **activity** by women expanded, especially after political **action** in the 1960s and 1970s opened doors to many forms of **competition** and an increased share of public funding for sports.

During the 20th century, sports took on an **increasingly** international **flavor**; aside from the world championships for **individual** sports, like soccer's World Cup, large-scale international meets, such as the Pan-

⑮ revival [ri'vaɪvəl]: n. 苏醒, 复兴, 复活

⑯ legislative ['ledʒɪsleɪtɪv]: adj. 立法的, 立法机关的

⑰ burgeon ['bɜ:dʒ(ə)n]: v. 萌芽

⑱ commercialism [kə'mɜ:ʃəliz(ə)m]: n. 商业主义, 重商主义

⑲ gymnastics [dʒɪm'næstɪks]: n. 体操, 体育

